



## Juges (Choftim)

### Chapitre 11

11,1

וַיַּפְתַּח הַגָּלְעָדִי בַּיהֲ גָבָור פְּרִיל וְהוּא בֶּן אֲשֶׁר זֹנְבָה וַיּוֹלֶד גָּלְעָד אֶת יַפְתָּח.

11,2

וַיּוֹלֶד אֲשֶׁת גָּלְעָד לוֹ בְּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי בַּיהֲ גָבָור וַיִּגְרְשׁוּ אֶת יַפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא תִּנְפַּל בְּבֵית אָבִינוּ כִּי בֶּן אֲשֶׁר אֲחִירָת אָפָה.

11,3

וַיַּבְרְכָה יַפְתָּח מִפְנֵי אָחִיו וַיֵּשֶׁב בָּאָרֶץ טֹוב וַיַּתְלַקְּטוּ אֶל יַפְתָּח אֲנָשִׁים רִיקִים וַיֵּצְאוּ עָמָו. {פ}

11,4

וַיְהִי מִימִים וַיָּלֶחֶמוּ בְּנֵי עַמּוֹן עִם יִשְׂרָאֵל.

11,5

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִלְחָמוּ בְּנֵי עַמּוֹן עִם יִשְׂרָאֵל וַיָּלֶחֶם זֹקְנֵי גָּלְעָד לְקַפְתָּח אֶת יַפְתָּח מִאָרֶץ טֹוב.

11,6

וַיֹּאמְרוּ לַיַּפְתָּח לְכָה וּבַיְתָה לְנוּ לְקַצְין וּנְלַחְמָה בְּנֵי עַמּוֹן.

11,7

וַיֹּאמֶר יַפְתָּח לִזְקֹנֵי גָּלְעָד הַלَا אַתֶּם שְׁנָאָתֶם אֶתְכָּם וְתַגְרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמִדּוֹעַ בְּאַתֶּם אֵלִי עַפְתָּה כַּאֲשֶׁר צָר לְכָם.

11,8

וַיֹּאמְרוּ זֹקְנֵי גָּלְעָד אֶל יַפְתָּח לְכָן עַפְתָּה שְׁבַנוּ אֵלֶיךָ וּנְלַכְתָּ עַמּוֹן וּנְלַחְמָת בְּנֵי עַמּוֹן וּבַיְתָה לְנוּ לְרָאשׁ לְכָל יִשְׂרָאֵל גָּלְעָד.

11,9

וַיֹּאמֶר יַפְתָּח אֶל זֹקְנֵי גָּלְעָד אָמַם מִשְׁבִּים אַתֶּם אֶתְכָּם לְהַלְּחָם בְּנֵי

### 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)



Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



עַמּוֹן וְגַתְּן יְהוָה אֹתָם לִפְנֵי אֲנָכִי אֲתָּה לְכֶם לְרֹאשׁ.

11,10

וַיֹּאמֶר זָקְנֵי גָּלְעָד אֶל יְפֻתָּח: יְהוָה יְהוָה שָׁמָע בְּינֹתֵינוּ אִם לֹא  
כִּדְבַּרְנוּ כֹּן נָעֲשָׂה.

11,11

וַיֹּלֶן יְפֻתָּח עִם זָקְנֵי גָּלְעָד יִשְׁיָּמוּ בְּעַמּוֹן אַוְתָּה עַלְיָהֶם לְרֹאשׁ וְלְקָצִין  
וַיֹּדַבֵּר יְפֻתָּח אֶת כָּל דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בְּמִצְפָּה. {פ}

11,12

וַיִּשְׁלַח יְפֻתָּח מֶלֶאכִים אֶל מֶלֶן בְּנֵי עַמּוֹן לְאָמָר: מָה לִי לְנָרְכִי  
בָּאָתָּה לְהַלְּחָם בְּאָרֶצִי.

11,13

וַיֹּאמֶר מֶלֶן בְּנֵי עַמּוֹן אֶל מֶלֶאכִים יְפֻתָּח כִּי לְקָח יִשְׂרָאֵל אֶת אָרֶצִי  
בְּעַלּוֹתָם מִמּוֹצְבִּים מִאֲרָנוֹן וְעַד פִּיבָּק וְעַד פִּירְדּוֹן וְעַתָּה בְּשִׁיבָה  
אֶתְהָנוּ בְּשָׁלוֹם.

11,14

וַיֹּוֹסֶף עוֹד יְפֻתָּח וַיִּשְׁלַח מֶלֶאכִים אֶל מֶלֶן בְּנֵי עַמּוֹן.

11,15

וַיֹּאמֶר לוֹ כַּה אָמָר יְפֻתָּח: לֹא לְקָח יִשְׂרָאֵל אֶת אָרֶץ מוֹאָב וְאֶת  
אָרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן.

11,16

כִּי בְּעַלּוֹתָם מִמּוֹצְבִּים וַיֹּלֶן יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד יָם סֻף וְיָבָא  
קִדְשָׁה.

11,17

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מֶלֶאכִים אֶל מֶלֶן אֶדְוֹם לְאָמָר אַעֲבֶרֶת נָא בְּאָרֶצִן  
וְלֹא שָׁמַע מֶלֶן אֶדְוֹם וְגַם אֶל מֶלֶן מוֹאָב שָׁלֵח וְלֹא אֲבָה תַּיְשֵׁב  
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁה.

11,18

וַיֹּלֶן בְּמִדְבָּר תִּسְבֶּת אֶת אָרֶץ אֶדְוֹם וְאֶת אָרֶץ מוֹאָב יָבָא מִמְּזֹבֵחַ  
שֶׁשֶּׁמֶשׁ לְאָרֶץ מוֹאָב תִּסְפֹּנְךָ בְּעֵבֶר אֲרָנוֹן וְלֹא בָּאָוֶן בְּגַבּוֹל מוֹאָב כִּי  
אֲרָנוֹן גַּבּוֹל מוֹאָב.

11,19

## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)



Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מִלְאַכִּים אֶל סִיחוֹן מִלְנַכָּר מִלְנַכָּר שְׁבּוֹן יָאָמֵר  
לֹא יִשְׂרָאֵל נָעַבְתָּה נָא בָּאָרֶצֶن עַד מִקּוֹמִי.

11,20  
וְלֹא בָּאָמֵן סִיחוֹן אֶת יִשְׂרָאֵל עַבְרָה בְּגַבְלוֹן יְאָסָף סִיחוֹן אֶת כָּל  
עַמּוֹן יְקַנְּנוּ בְּיַהְצָה וַיַּלְחַם עַמּוֹן יִשְׂרָאֵל.

11,21  
וַיִּתְּנוּ יְהֹוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל אֶת סִיחוֹן וְאֶת כָּל עַמּוֹן בַּיָּד יִשְׂרָאֵל וַיִּכְּפֹם  
וַיִּרְשֶׁה יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל אֶרֶץ בָּאָמָרִי יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ בְּהַיָּא.

11,22  
וַיִּרְשְׁוּ אֶת כָּל גְּבוּל בָּאָמָרִי מַאֲרָנוֹן וְעַד פִּיבְקָן וּמִן פְּמַדְבָּר וְעַד  
פִּירְדּוֹן.

11,23  
וְעַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל הַוְרִיש אֶת בָּאָמָרִי מִפְנֵי עַמּוֹן יִשְׂרָאֵל  
וְאַתָּה תִּרְשֹׁוּ.

11,24  
בְּלֹא אֶת אֲשֶׁר יְרִישָׁה כְּמוֹשֵׁךְ אֱלֹהִים אֶת תִּרְשֶׁה וְאֶת כָּל אֲשֶׁר  
הַוְרִיש יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מִפְנֵינוּ אֶת תִּרְשֶׁה.

11,25  
וְעַתָּה הַטּוֹב טּוֹב אַתָּה מִבְּלַק בְּנֵי צִפּוֹר מִלְנַכָּר מִזְמָבֵן  
יִשְׂרָאֵל אֶם נְלַחַם נְלַחַם בָּם.

11,26  
בְּשַׁבָּת יִשְׂרָאֵל בְּחַשְׁבּוֹן וּבְבְנוֹתִים וּבְעַרְעוֹר וּבְבְנוֹתִים וּבְכָל הַעֲרִים  
אֲשֶׁר עַל יָדֵי אַרְנוֹן שֶׁלַש מֵאוֹת שָׁנָה וּמִדָּוע לֹא הַצְלַחַם בְּעַת  
הַהִיא.

11,27  
וְאַנְכִּי לֹא קָטַאַתִּי לְךָ וְאַתָּה עָשָׂה אֲתִי רְצָה לְהַלְּחָם בֵּינוֹן וְשִׁפְטָה  
יְהֹוָה הַשִּׁפְטָה בַּיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן.

11,28  
וְלֹא שָׁמַע מִלְנַכָּר בְּנֵי עַמּוֹן אֶל דְּבָרַי יִפְתַּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֲלֵיכָו. {פ}

11,29

וְתַהַי עַל יִפְתַּח רְוח יְהֹוָה וַיַּעֲבֵר אֶת כָּלָעֵד וְאֶת מִנְשָׁה וַיַּעֲבֵר אֶת  
Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)



Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



מצפה גלעד וממצפה גלעד עבר בני עמו.

11,30

וידר יפתח נדר לירוה ויאמר: אם נתן תתן את בני עמו בידי.  
11,31

וביה פיו יצא אשר יצא ממלתי ביתך לך באתי בשובי בשלום מבני עמו ובה לירוה ובעלתו עלה. {פ}

11,32

ועבר יפתח אל בני עמו להלךם בם ויתנים ירוה בידן.  
11,33

ויכם מערעור ועד בגין מנית עשרים עיר ועד אבל כרמים מפה גדולה מאד יכנעו בני עמו מפני בני ישראל. {פ}

11,34

ויבא יפתח למצפה אל ביתו והנה בתו יצאת לך אותו בתפים ובמלחות: ובך היא ייחידה אין לו מפטו בן או בת.  
11,35

ויהי כראותו אotta ייקרע את בגדי ויאמר אבה בתך הכרע הכאב עתני ואת פית ב��י ואנכי פצית פי אל ירוה ולא אוכל לשוב.

11,36

ויאמר אליו אביו פציתה את פיך אל ירוה עשה לי כאשר יצא מפני: אבוי אשר עשה לך ירוה בקומות מאיביך מבני עמו.  
11,37

ויאמר אל אביך יעשה לי הדבר מה: ברפה מני שניים חדשים ואלכה יירדתי על הקרים ואבכה על בתולך אנכי ורעית (וירעotta).

11,38

ויאמר לך ישלח אותה שניים חדשים ותלן היא ורעתה ותבר על בתוליך על הקרים.

11,39

ויהי מכאן שניים חדשים ותשב אל אביך ויעש לה את נדרכו אשר

## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)



Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



בָּגָד וְהִיא לֹא יָדַעַת אִישׁ-וֹתָהִי חֶק בְּיִשְׂרָאֵל.

11,40

מִימִם יָמִים מִלְכָנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתָנוֹת לְבֵת יְפָתָח בְּגַלְעָד  
אַרְבָּעַת יָמִים בְּשָׁנָה. {פ}

11,1

Il y avait alors un vaillant guerrier, Jephthé le Galaadite; c'était le fils d'une femme prostituée, et Ghilad était son père.

11,2

Mais la femme de Ghilad lui donna aussi des fils. Ceux-ci, devenus grands, expulsèrent Jephthé en lui disant: "Tu n'as pas droit à l'héritage de notre père, car tu es le fils d'une femme étrangère."

11,3

Jephthé dut s'éloigner de ses frères et alla s'établir au pays de Tob. Là il devint le centre d'un ramas d'aventuriers, qui firent avec lui des incursions.

11,4

Ce fut quelque temps après, qu'eut lieu la guerre des Ammonites contre Israël.

11,5

Les Ammonites ayant attaqué Israël, les anciens de Galaad allèrent chercher Jephthé au pays de Tob.

11,6

Ils dirent à Jephthé: "Viens, sois notre chef, que nous puissions combattre les enfants d'Ammon."

11,7

Jephthé répondit aux anciens de Galaad: "Est-ce que vous n'êtes pas mes ennemis, qui m'avez chassé de la maison de mon père? Pourquoi donc venez-vous à moi, maintenant que vous êtes dans la détresse?"

11,8

"Oui vraiment, dirent les anciens de Galaad à Jephthé, maintenant nous revenons à toi, afin que tu marches avec nous, que tu combattes les enfants d'Ammon, et que tu deviennes notre chef à tous, habitants du Galaad."

11,9

Alors Jephthé dit aux anciens de Galaad: "Si vous me déterminez à revenir pour guerroyer avec les Ammonites et que l'Eternel me les livre, je veux rester votre chef."

11,10

Et les anciens de Galaad lui répondirent: "Par l'Eternel qui nous entend les uns et les autres, nous jurons de faire comme tu l'as dit!"

11,11

Jephthé partit alors avec les anciens de Galaad, et le peuple le nomma son chef et son capitaine, et Jephthé répéta toutes ses paroles devant l'Eternel, à Miçpa.

11,12

Puis Jephthé envoya une députation au roi des Ammonites, pour lui dire: "Qu'ai-je à démêler avec toi, que tu sois venu porter la guerre dans mon pays?"

11,13

Le roi des Ammonites répondit aux envoyés de Jephthé: "C'est qu'Israël, étant sorti d'Egypte, s'empara de mon pays, depuis l'Arnon jusqu'au Jaboc et jusqu'au Jourdain. Et maintenant, rends-le moi à l'amiable."

11,14

Jephthé envoya une nouvelle députation au roi des Ammonites,

11,15

et lui fit dire: "Ainsi parla Jephthé: Israël ne s'est emparé ni du territoire de Moab, ni de celui des enfants d'Ammon.

11,16

En effet, après être sorti d'Egypte, Israël s'avança dans le désert jusqu'à la mer des Joncs, puis il arriva à Kadêch.

11,17

Et Israël envoya des émissaires au roi d'Edom pour lui dire: "Je voudrais passer par ton pays." Mais le roi d'Edom n'y consentit point. On envoya pareil message au roi de Moab, qui refusa également, et Israël resta à Kadêch.

11,18

Alors, prenant par le désert, il tourna les pays d'Edom et de Moab, arriva jusqu'au pays de Moab du côté de l'Orient, et ils campèrent au bord de l'Arnon; mais ils ne franchirent point la limite de Moab, car c'est l'Arnon qui

## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)



Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



forme cette limite.

11,19

Et Israël envoya des députés à Sihôn, roi des Amorréens, qui régnait à Hesbon, et il lui fit dire: "Laisse-nous traverser ton pays pour gagner notre destination."

11,20

Mais Sihôn n'eut pas assez de confiance en Israël pour le laisser franchir sa frontière: il rassembla donc tout son peuple, ils prirent position à Yahça et attaquèrent Israël.

11,21

L'Eternel, Dieu d'Israël, livra Sihôn et toute son armée au pouvoir d'Israël, qui les défit et qui prit possession de tout le pays des Amorréens, habitants de cette contrée.

11,22

Ils possédèrent ainsi tout le territoire amorréen, depuis l'Arnon jusqu'au Jaboc, et depuis le désert jusqu'au Jourdain.

11,23

Ainsi l'Eternel, Dieu d'Israël, a évincé l'Amorréen pour son peuple Israël, et tu voudrais déposséder celui-ci!

11,24

N'est-ce pas, ce que ton Dieu Camos te fait conquérir devient ta possession? Eh bien! tout ce que l'Eternel, notre Dieu, nous a fait conquérir, restera la nôtre.

11,25

Au surplus, es-tu mieux fondé en droit que Balak, fils de Cippor, le roi de Moab? Osa-t-il contester avec Israël? osa-t-il lui faire la guerre?

11,26

Israël est établi, depuis trois cents ans, dans Hesbon et sa banlieue, dans Aror et sa banlieue, dans toutes les villes qui bordent l'Arnon: pourquoi donc, durant toute cette période, ne les avez-vous point reprises?

11,27

Pour moi, je ne t'ai point lésé, et tu agis mal à mon égard en me faisant la guerre. Que l'Eternel, le vrai Juge, prononce maintenant entre les enfants d'Israël et les enfants d'Ammon!"

11,28

Mais le roi des Ammonites ne tint pas compte des paroles que Jephthé lui avait fait adresser.

11,29

Alors, animé de l'esprit de l'Eternel, Jephthé traversa le Galaad et Manassé, atteignit Miçpé-Ghilad, et de là s'avança jusqu'aux Ammonites.

11,30

Et Jephthé fit un vœu à l'Eternel en disant: "Si tu livres en mon pouvoir les enfants d'Ammon,

11,31

la première créature qui sortira de ma maison au-devant de moi, quand je reviendrai vainqueur des enfants d'Ammon, sera vouée à l'Eternel, et je l'offrirai en holocauste."

11,32

Jephthé marcha alors sur les Ammonites pour les combattre, et l'Eternel les livra en sa main.

11,33

Il les battit depuis Aroêr jusque vers Minnit (vingt villes), et jusqu'à Abel-Keramim; défaite considérable, qui abaisse les Ammonites devant les enfants d'Israël.

11,34

Comme Jephthé rentrait dans sa maison à Miçpa, voici venir sa fille à sa rencontre, avec des tambourins et des chœurs de danse. C'était son unique enfant; hors d'elle il n'avait ni fils ni fille.

11,35

Quand il la vit, il déchira ses vêtements et s'écria: "Hélas! ma fille, tu m'accables! c'est toi qui fais mon malheur!

Mais je me suis engagé devant l'Eternel, je ne puis m'en dédire."

11,36

Elle lui répondit: "Mon père, tu t'es engagé devant Dieu, fais-moi ce qu'a promis ta bouche, maintenant que l'Eternel t'a vengé de tes ennemis, les Ammonites.

11,37

Seulement, ajouta-t-elle, qu'on m'accorde cette faveur, de me laisser deux mois de répit, afin que j'aille, retirée sur les montagnes, pleurer avec mes amies sur ma virginité."

11,38

"Va", dit-il. Et il la laissa libre pour deux mois; et elle s'en alla avec ses compagnes sur les monts, où elle pleura sa virginité.

11,39

Au bout de deux mois, elle revint chez son père, qui accomplit à son égard le vœu qu'il avait prononcé. Elle n'avait

## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



jamais connu d'homme. Et cela devint une coutume en Israël:

11,40

d'année en année, quatre jours de suite, les filles israélites se réunissaient pour pleurer la mémoire de la fille de Jephthé le Galaadite.



## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)